



شعر • داستان • گپ



دوماهنامه ادبی

شماره اول

۱۳۹۷

صالح رحمانی / ترجمه بلا و برگه عبل کیارستمی به عربی: محمد الامین الکرخي
اسکندر صالحی / محمدرضا صفدری / اضاء الدین خالقی / محمدرضا تقی دخت

دکتر محسن ابوالقاسمی / علی عظیمی نژاد / شاه منصور شاه میرزا

عبدالزهره زکی / مسعود علبدین نژاد لی یونگ لی / مسعود غفوری / اسید علی میرافضلی / آلبرت کوچونی

مهدی اخوان ثالث: هلیکو و شعر های کوتاه فارسی / محمد خضیر / فرزاد اسدی / محمد باقر کلاهی اهری

محمد خسروی راد / سعید زرع محمدی / عبدالحسین فرزاد / علیرضا محمودی ایرانمهر

محسن حکیم معانی / اسفردور و دراز به وطن: گفتگو با دکتر صفدر تقی زاده / محمد خواجه پور

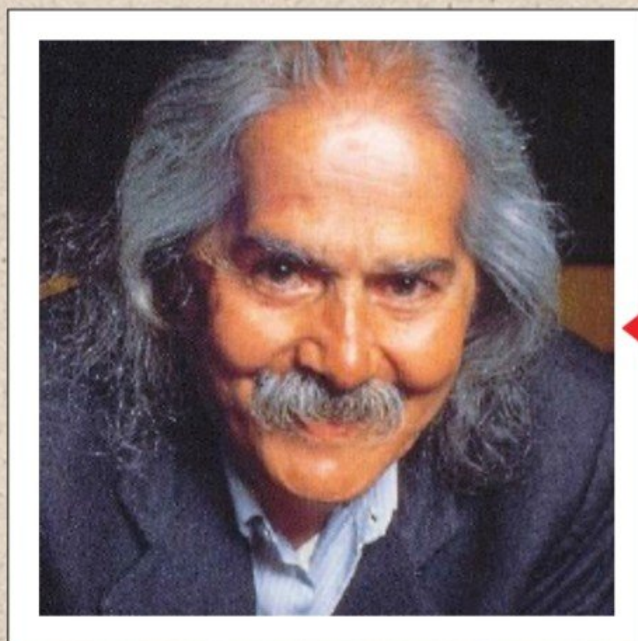
C H A M E H

فهرست مطالب

- ۱۲ به منزله آغاز صادق رحمانی
- ۱۴ باد و برگ عباس کیارستمی / محمد الامین الکرخی
- ۲۰ من ببرم پیچیده به بالای خشم و هیاهو اسکندر صالحی
- ۲۴ بخش هایی از رمان من ببر نیستم پیچیده بر بالای خود تاکم محمدرضا صفدری
- ۲۸ نم نم باران بر تارهای پریشان ضیاء الدین خالقی
- ۳۲ شعر و داستان و فضای مجازی
- ۳۸ و عشق این حقیقت بی مرز محمدرضا تقی دخت
- ۴۴ گفتگو با دکتر محسن ابوالقاسمی علی عظیمی نژادان
- ۵۵ چهار غزل از تاجیکستان شاه منصور شاه میرزا
- ۵۹ شانزده سالگی احمد عبدالمعطی الحجازی / فرزانه رحمانیان
- ۶۳ عاشقانه های بختیاری نورالله مرادی
- ۶۶ چهار شعر از عبدالزهره زکی مترجم محمد الامین الکرخی
- ۶۹ بیابان صلاح نیازی / مترجم محمد الامین الکرخی
- ۷۱ قصه کوتاه ایرانی مسعود عابدین نژاد
- ۷۸ یک قصه لی یونگ لی / کارگاه ترجمه مسعود غفوری
- ۸۴ شعر ایرانی سید علی میرافضلی
- ۸۸ افسانه ایرانی آلبرت کوچویی
- ۹۳ هایکو و شعرهای کوتاه فارسی مهدی اخوان ثالث
- ۱۰۳ شاعر باصورا محمدخضیر / ترجمه فرزادق اسدی

- ۱۱۰ شعر ایرانی محمدباقر کلاهی اهری
۱۳۰ داستان جعفر محمدخسروی راد
۱۳۷ دیکتاتوری با چشم‌های قهوه‌ای سعید زارع محمدی
۱۴۰ شیخ الرئيس عبدالحسین فرزاد
۱۴۳ حافظ خوانی خصوصی علیرضا محمودی ایرانمهر
۱۴۹ سفردور و دراز به وطن گفتگو با دکتر صفدر تقی‌زاده
۱۶۸ هذیان پراکنده اشراق محسن حکیم‌معانی
۱۷۵ صدایی برای زن امروزین محمد خواجه پور
۱۸۰ یازده داستان کوتاه به انتخاب حمید رضا اکبری شروه
۱۸۵ گفت و گو با مهدی غبرایی
۱۹۹ امیل وراران، شاعر بلژیکی آسیه حیدری شاهی سرایی
۲۰۱ چند شعر محمد رمضانی فرخانی

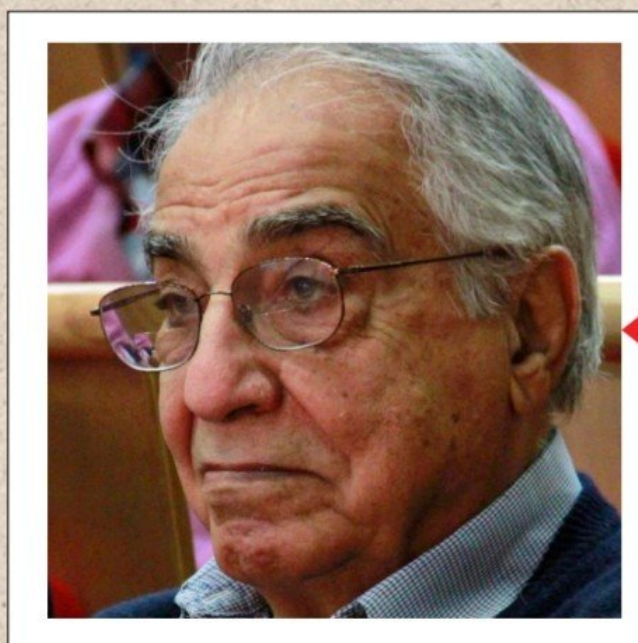
چامک: سفر شاعرانه به تپه گنجشک‌ها موسی بیدج ۲۰۵
اعلان معرفی، تبلیغ، آکهی ۲۲۰



۹۳

مهدی اخوان ثالث

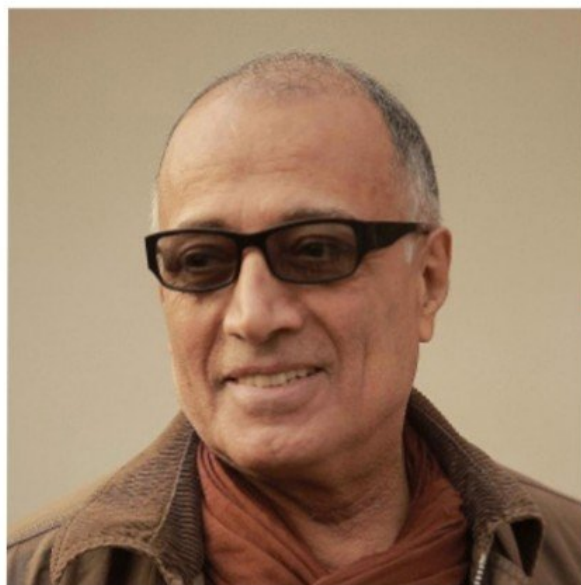
برنامه ادبی در رادیو



۱۴۹

صفدر تقی زاده

گفت و گو با مترجم ادبی



۱۴

عباس کیارستمی

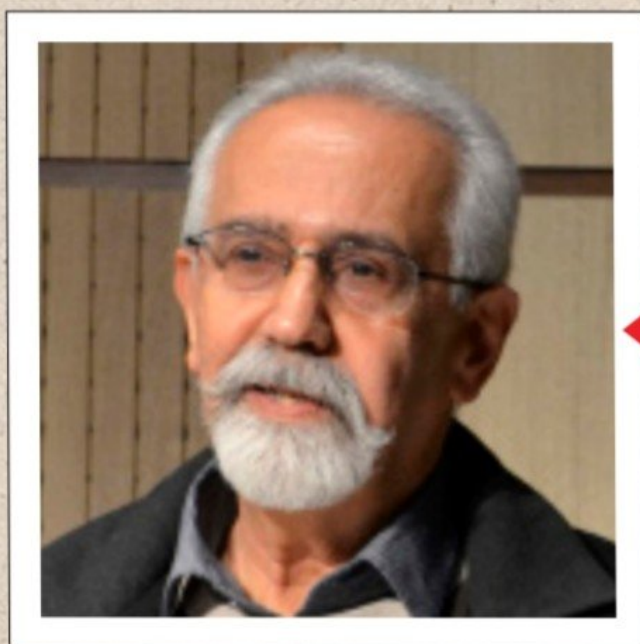
کتاب شعر



۱۱۰

کلاهی اهری

شعر ایران



۱۸۵

مهدی غبرایی

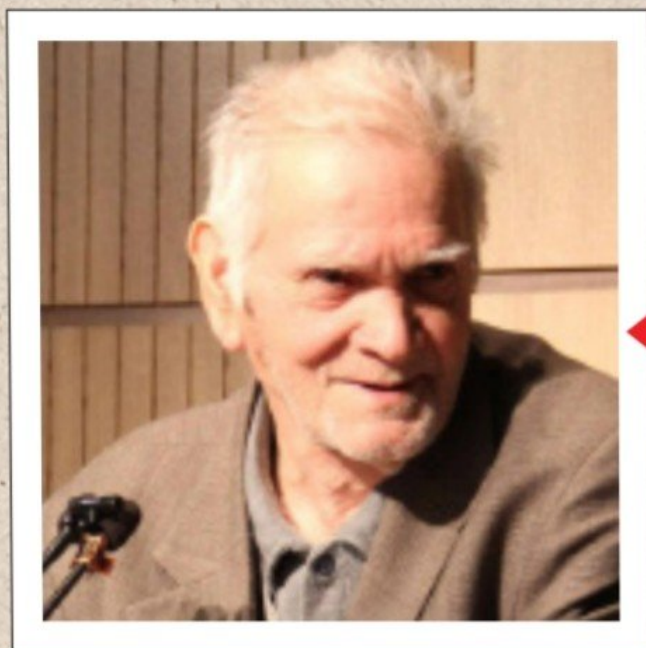
گفت و گو با مترجم رمان



۶۹

صلاح نیازی

شعر و ترجمه



۴۴

محسن ابوالقاسمی

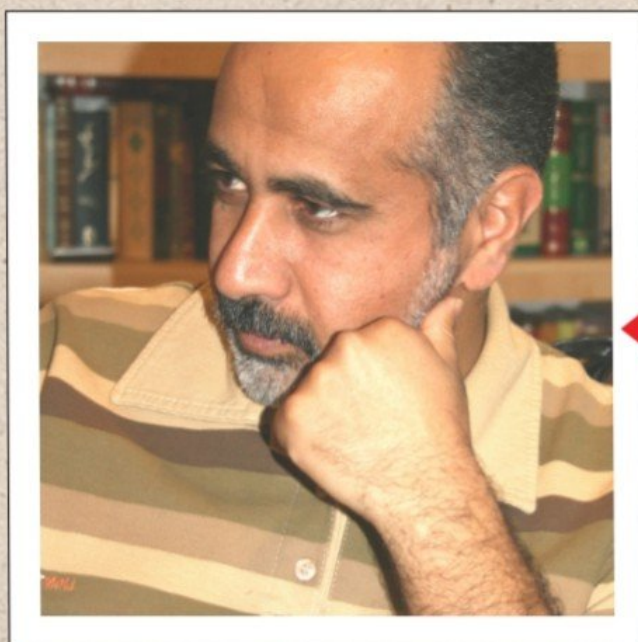
گفت و گو با زبان شناس



۸۸

آلبرت کوچویی

افسانه ایرانی



◀ ۸۴

سید علی میر افضلی

شعر ایرانی



◀ ۷۸

لی یونگ لی

کارگاه شعر و ترجمه



محمد خضیر

داستان و ترجمه



علیرضا محمودی ایرانمهر

داستان ایرانی

به منزلۀ آغاز

صادق رحمانی

دو ماهنامه ادبی چامه، دریچه‌ای است برای دیدن و لذت بردن از شعر و داستان امروز. چامه برآن است تا با این هنر دیرین که با تار و پود ایرانیان در هم تنیده شده و با سنت فکری مردم ما همخوانی و همخوانی دارد، به خلوت رؤیایی علاقه‌مندان راه یابد.

برای آشنایی هر چه بیشتر افق‌های فکری و هنری ایران و جهان شعر و داستان ترجمه را نیز از نظر دور نخواهیم داشت و در هر شماره از بهترین آثار پیشرو شعر و داستان امروز جهان بهره خواهیم برد.

برای شناخت و بازشناخت میراث فرهنگی و ادبی ایران زمین، شعر و داستان فارسی زبانانی که در قلمرو ایران فرهنگی قلم می‌زنند نیز پیش چشم خواهیم داشت و آثار نویسندگان و شاعران فارسی زبان را با هدف ترویج و گسترش زبان فارسی منتشر خواهیم کرد.

تجربه‌های ادبی شاعران و نویسندگان، گنجینه ارزشمندی است که ما از طریق گفت و گو با اهل نظر تلاش خواهیم کرد، عصاره اندیشه و مهارت ادبی آنان را به نسل امروز منتقل کنیم.

محتوای چامه بر شعر، داستان و گپ استوار است و قصد

اصلی بر لذت‌بردن از ادبیات. نوشته‌های چامه، آمیزه‌ای خواهد بود از آثار خیال‌انگیز اهل قلم نسل‌های پیشین تا نوآمدگان امروز. با این نگاه ما می‌توانیم با تکیه بر گذشته پر افتخار ادبی خود چشمی به ادبیات مدرن نیز بگشاییم.

بر طبق روش معمول امروزه مجلات، در سال دو ویژه‌نامه نیز تدارک خواهیم دید تا از زوایای مختلف و متفاوت یک موضوع را دنبال کنیم. این مجله ادبی تلاش دارد برای نزدیک سازی ذهن و زبان دانشجویان و علاقه‌مندان به زبان فارسی و عربی در هر شماره آثاری را از عربی به فارسی و بر عکس پیش چشم آنان قرار دهد تا به نوعی هم با افق فکری این دو جهان آشنا شوند و هم زبان آموزی کنند.

در هر شماره حداقل سه گفت و گوی مفصل برای خوانندگان تدارک می‌بینیم. گفت و گو با سرآمدان قلمرو شعر و داستان ایران و جهان، حاصل دسترنج و مهارت‌ها و تجربه‌های این بزرگان را در اختیار خواننده قرار می‌دهد.

برای آشنایی خوانندگان با فرایند ترجمه یک اثر در هر شماره کارگاه شعر و ترجمه خواهیم داشت تا به طور عملی با چگونگی ترجمه، واژه‌گزینی و انتخاب بهترین کلمات شاعرانه برای ترجمه آثار ادبی همراه شوید.

برای نخستین بار در یک مجله ادبی برخی برنامه‌های وزین در رادیو را به دلیل علاقه شخصی و استفاده دیگران از میراث ادبی ایرانیان انتشار خواهیم داد. از پی چنین ایده‌ای برنامه نام‌آوران ایران زمین رادیو فرهنگ و ادبیات ایران به روی کاغذ آمده است.

در پایان این مختصر باید گفت: برای حفظ و ارتقای محتوای چامه نیازمند یاری اهالی قلم هستیم. بنابراین می‌توانید شعر، داستان و یادداشت‌های خود را به نشانی مجله چامه ارسال کنید.



صادق رحمانی

صادق رحمانی، با نام
شناسنامه‌ای محمدصادق
رحمانیان، متولد سال ۱۳۴۳
در شهرستان گراش
با همین واژه‌های معمولی،
انار و بادگیر، همه چیزها آبی
است، سبزه‌ها قرمزها، در این
شب آهسته، آبی روشن آبی
خاموش، دو تاریکی بی دلیل
از جمله مجموعه‌های شعری
اوست. او دانش آموخته
دکترای زبان و ادب فارسی
است.